


## SAĞLIK SERTİFİKASI / CERTIFICAT SANITAIRE / HEALTH CERTIFICATE

<b>ORJİNAL/</b> ORIGINAL	<b>SURET/DUPLICATA /</b> OFFICIAL COPY	<b>Suret sayısı/Nombre total de duplicatas délivrés /</b> Number of official copies		
<b>Gönderenin adı ve adresi</b> Nom et adresse de l'expéditeur Name and address of consignor:		 <p>REPUBLIQUE FRANÇAISE</p> <p>MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DE L'ALIMENTATION, DE LA PÊCHE, ET DES AFFAIRES RURALES</p> <p><b>Keçi semeni ihracatı için sağlık ve orjin sertifikası</b> Certificat sanitaire et d'origine pour l'exportation de semence caprine vers la Health and origin certificate to export caprine semen to</p> <p><b>Orijin Ülke / Pays d'origine / Country of origin :</b> <b>Yetkili yerel otorite/Services Vétérinaires de /</b> Local veterinary services of :</p> <p><b>Semen toplama merkezinin adı, adresi ve onay numarası /N° d'agrément, nom(s) et adresse(s) des centres d'insémination artificielle / Approved numbers, names and addresses of the artificial insemination centers :</b></p>		
<b>Alıcının adı ve adresi</b> Nom et adresse du destinataire Name and address of consignee:				
<b>Nakliye Aracı</b> Identification du moyen de transport Identification of the mean of transportation :				
<b>Yükleme yeri</b> Lieu d'expédition Place of loading:	<b>Varış yeri</b> Lieu de destination Place of destination:			
<b>Dozların Miktarı</b> Nombre de doses Number of doses	<b>Toplama tarih(ler)i</b> Date de collecte Collection date	<b>Verici hayvanın tanımı</b> Identification de l'animal donneur Identification of the donor bull	<b>Irkı</b> Race Breed	<b>Doğum Tarihi</b> Date de naissance Date of birth
<b>Toplam dozların miktarı / Nombre total de doses / Total number of doses</b>				
<b>TESTLER / EPREUVES DIAGNOSTIQUES / TESTS</b>				
<b>Hastalık</b> Maladie Disease	<b>Metod</b> Méthode Method		<b>Toplama / enjeksiyon tarihi</b> / Dates de prélèvement / injections / Sampling / Injections dates	
<b>Tüberküloz /Tuberculose /</b> Tuberculosis	<b>Deri testi / Intradermotuberculation /</b> Skin test			
<b>Brusella/ Brucellose /</b> Brucellosis	EAT + FC / BBAT + CFT ELISA / ELISA			
<b>Leptosipira /Leptospirose /</b> Leptospirosis	MAT (australis, grippotyphosa, pomona, tarassovi) 2 injections dihydrostreptomycine			
<b>Mikoplazma/ Mycoplasmosse /</b> Mycoplasmosis	Fixation du complément / <i>Complement fixation test</i>			

Resmi mühür ve imza tüm sayfalarda olmalıdır.

Le cachet officiel et la signature du vétérinaire officiel doivent être reportés sur chacun des feuillets séparés.

The Official stamp and the signature must appear on all separated pages.

**Ben resmi veteriner yukarıda tanımlanan malların aşağıdaki bütün sağlık şartlarını karşıladığını onaylarım.**  
Je soussigné vétérinaire officiel certifie que la marchandise décrite ci-dessus remplit toutes les conditions sanitaires qui suivent.

*I hereby official veterinarian certify that the good described above meet all the health requirements that follow.*

Yer / Lieu / Place

Tarih / Date / Date

**SAMPLE**

Resmi mühür  
Cachet officiel  
Official stamp

**Resmi veterinerin imza ve kaşesi ( İmza ve mühürün rengi yazıların renginden farklı olmalıdır.)**

Signature et tampon personnel du vétérinaire officiel (signature et cachet doivent être d'une couleur différente de l'impression)

*Signature and personal stamp of the official veterinarian (signature and stamp must be of a different colour to that of the printing)*

**A. ORİJİN ÜLKE VE BÖLGE / PAYS ET ZONE D'ORIGINE / COUNTRY AND ZONE OF ORIGIN**

1. Fransa Ankarası semenin ilk toplanmasından en az 12 ay öncesine kadar şap, sığır vebası, koyun keçi vebası vesicular stomatitis, contagious caprine pleuropneumonia, Rift valley fever, koyun ve keçi çiçeği, lumpy skin disease ve akabane virus enfeksiyonlarından ari dir. Türkiye'ye gönderilen semen ve donör hayvanlar Fransa Ankarası orijindir ve bu periyot süresince bu hastalıklara karşı hiçbir aşı uygulanmamıştır.

Les semences et les animaux donneurs proviennent de France métropolitaine, pays indemne sans vaccination de fièvre aphteuse, de peste bovine, de peste des petits ruminants, de stomatite vésiculeuse, de péripneumonie contagieuse caprine, de fièvre de la vallée du Rift, de variole ovine et caprine, et d'infections à virus Aino et Akabane depuis au moins 12 mois avant la première collecte de semence destinée à la Turquie.

*Semen and donor animals originate from France mainland, which has been free from foot and mouth disease, rinderpest, peste des petits ruminants, vesicular stomatitis, contagious caprine pleuropneumonia, Rift valley fever, sheep and goat pox, lumpy skin disease and Akabane virus infections for at least 12 months prior to the first collection of the semen destined to Turkey, and no vaccination against these diseases has been practiced during this period.*

2. Semen ve hayvanların orijin bölgesi ( Fransa Ankarası ) enaz 12 ay süreyle mavi dil ve geyiklerin epizootik hemorojik hastalığından aridir.

La zone d'origine des semences et des animaux (France métropolitaine) est indemne de fièvre catarrhale du mouton et de maladie hémorragique épizootique du cerf depuis au moins 12 mois.

*The zone of origin of the semen and animals (mainland France) has been free from bluetongue and epizootic hemorrhagic disease of deer for at least 12 months.*

**B. SEMEN ÜRETİM MERKEZİ / CENTRE D'INSEMINATION ARTIFICIELLE / SEMEN PRODUCTION CENTRE**

1. Semen resmi veteriner yetkilileri tarafından onaylanan ve denetlenen bir suni tohumlama merkezinde toplandı, işlendi ve donduruldu. Belli bir bölgede tüm binaları ve hayvanları içeren merkez, ayrı bakıcısı, makinası ve ekipmanıyla kendi kendine yeten bir ünedir.

La semence a été collectée, préparée et congelée dans un centre d'insémination artificielle agréé et supervisé par les autorités vétérinaires officielles. Ce centre, qui comprend tous les bâtiments et animaux dans un périmètre défini, est une unité isolée disposant de ses propres employés, machineries et équipements.

*Semen was collected, processed and frozen in an artificial insemination centre approved and supervised by official veterinary authorities. The centre, which comprises all buildings and animals within a given perimeter, is a self-contained unit with separate stockmen, machinery and equipment.*

2. **Semen üretim merkezi mavi dil ve geyiklerin epizootik hemorojik hastalığından ari olan Fransa anakarasında bulunmaktadır.**  
Le centre d'insémination artificielle est situé en France continentale, indemne de fièvre catarrhale du mouton et de maladie hémorragique épizootique du cerf.  
*The semen production centre is located in continental France, free from bluetongue and epizootic haemorrhagic disease of deer.*
3. **Merkez, semenin toplanmasını, işlenmesini, paketlenmesini, dondurulmasını ve karantinasını denetleyen bir akridite veterinerin sorumluluğu altındadır. Semen toplanması, dilüe edilmesi ve paketlenmesi için kullanılan tüm ekipmanlar ya yenedir yada kullanımdan önce temizlenmiş ve dezenfekte edilmiştir.**  
Le centre est sous la responsabilité sanitaire d'un vétérinaire autorisé, qui supervise la collecte, la manipulation, le conditionnement, la congélation et la quarantaine des semences. Tout le matériel utilisé pour la collecte, la dilution et le conditionnement de la semence, est neuf ou a été nettoyé et désinfecté avant usage.  
*The centre is under the responsibility of an accredited veterinarian who supervises the collection, processing, packaging, freezing and quarantine of the semen. All equipment used for collection, dilution and packaging of semen is whether new or has been cleansed and disinfected before use.*
4. **Türkiye'ye ihraç edilecek semenin ilk toplanmasından 12 ay öncesindeki dönem ve son toplanmasından 28 gün sonrasına kadarki süre boyunca merkezdeki tüm hayvanlar tuberkuloz, bruselloz ( B.abortus, B.melitensis ve B.ovis dahil ), Johne's disease, kuduz, scrapie, maedi/visna, contagious agalactia ( M.agalactiae, M.capricolum ve M.mycooides subspecies mycooides large colony type, M.mycooides subspecies Capri, M.bovis ve M.putrefaciens ile infeksiyonlar dahil ) Contagious caprine pleuropneumonia, Caprine arthritis encephalitis syndrome, Corynebacterium ovis infection, ovine or caprine enzootic (chlamydeous) abortion , Campylobacter fetus infeksiyonu, , lumpy skin disease, Akabane, Border disease (ruminant pestivirus) ve Leptospiroz'un klinik veya diğer bulgularından aridir.**  
Durant les 12 mois précédant la première collecte et les 28 jours suivant la dernière collecte de semence destinée à l'export vers la Turquie, tous les animaux du centre ont été exempts de signes cliniques ou autres des maladies suivantes : tuberculose brucellose (y compris B. abortus, B. melitensis et B. ovis), paratuberculose, rage, tremblante, visna/maedi, agalaxie contagieuse (y compris M. agalactiae, M. capricolum et M. mycooides ssp mycooides de type grande colonie, M. mycooides ssp capri, M. bovis et M. putrefaciens), péripneumonie contagieuse caprine, CAEV, infection à corynebacterium ovis, avortement enzootique (chlamydieuse) ovin ou caprin, campylobactériose à C. fetus, Aino, Akabane, et de signe clinique de leptospirose et border disease (pestivirus des ruminants).  
*During the period of 12 months preceding the first collection and until 28 days after the last collection of semen for export to Turkey all animals at the centre have been free from clinical or other evidence of tuberculosis, brucellosis, (including B. abortus, B. melitensis and B. ovis), Johne's disease, rabies, scrapie, maedi/visna, contagious agalactia (including infections with M. agalactiae, M. capricolum, and M. mycooides subspecies mycooides large colony type, M. mycooides subspecies Capri, M.bovis and M.putrefaciens), contagious caprine pleuropneumonia, caprine arthritis encephalitis syndrome, Corynebacterium ovis infection, ovine or caprine enzootic (chlamydieuse) abortion, Campylobacter fetus infection, , lumpy skin disease, Akabane, and from clinical evidence of leptospirosis and border disease (ruminant pestivirus).*
5. **Türkiye'ye ihraç edilecek semenin toplandığı süre zarfında semen üretim merkezindeki hiçbir hayvanda bulaşıcı hastalık belirtisi yoktur.**  
Durant la période de collecte de la semence destinée à l'export en Turquie, aucun animal du centre n'a montré de signes de maladie contagieuse.  
*During the period of collection of semen for export to Turkey, there have been no signs of contagious disease in any animals at the semen production centre.*
6. **Her yıl merkezin tüm hayvanları (kızdırcı hayvanlar dahil) Bruselloz için Br. Abortus ve B.melitensis antijenleri kullanılarak complement fixasyon testine ve BBAT veya ELİSA ya tabi tutuldu ve Avrupa Birliği standartlarına göre negatif bulundu ve negatif sonuç alınmayan hiçbir hayvan merkeze alınmadı.<sup>(2)</sup>**  
Tous les animaux du centre, y compris les boue-en-train, font l'objet une fois par an d'un test de fixation du complément associé à l'EAT ou ELISA, pour la recherche de brucellose, en utilisant B. abortus et B. melitensis, interprété conformément aux règlements communautaires avec résultats négatifs, et aucun animal n'entre dans le centre avant d'avoir été testé de façon similaire avec des résultats négatifs<sup>(2)</sup>

Every year, all animals of the centre (including teaser animals) are subjected to a complement fixation test and BBAT or ELISA, for brucellosis using *Brucella abortus* and *Brucella melitensis* antigens and interpreted as negative according to EU standards and no animals entered the centre unless similarly tested with negative results<sup>(2)</sup>

**7. CAEV/ Caprine Arthritis-Encephalitis :**

CAEV / Caprine Arthritis-Encephalitis:

- Ya / Soit/ Either

**semen üretim merkezi Türkiye'de MARA tarafından tanınan bir resmi keçi arthrit-ensephalit sürü akreditasyon planı altında kayıt edilir. Kullanılan donör ve kızdırıcı hayvanlar akredite bir sürüden alındı ve orjin sürünün merkeze hareketinden ve ihraç için semenin son toplanmasına kadar onların akredite durumu devam etti.**

le centre est officiellement indemne de CAEV et reconnu comme tel par MARA, Turquie. Dans ce cas le(s) donneur(s) et les boue-en-train introduits dans le centre proviennent tous de cheptels indemnes de CAEV et ont gardé leur statut depuis leur entrée au centre et jusqu'à la fin de la collecte de la semence destinée à l'export en Turquie.

*the semen production centre is registered under an official caprine arthritis-encephalitis herd accreditation scheme recognized by MARA, Turkey. The donor and any teaser animals used originated in an accredited herd and since moving from the flock of origin to the centre and until after the last collection of semen for export have maintained their accredited status.*

Yeya<sup>(1)</sup> OU / OR<sup>(1)</sup>

**Merkez CAEV ari olarak tanınmaz ve**

Le centre n'est pas officiellement indemne de CAEV, et  
The centre is not recognised as CAEV free, and

**( i ) Kullanılan donör keçi ve kızdırıcı hayvanlar merkeze getirildikleri zaman 12 aydan daha küçük değildi ve CAE negatifliği için hayvanlar merkeze alınmadan önceki ilk karantina döneminde AGID veya ELISA testine tabi tutuldu, ondan sonra her yıl.<sup>(2)</sup>**

( i ) Le(s) bouc(s) donneur(s) et les boue-en-train sont entrés dans le centre avant l'âge de 12 mois, et ont subi un test IDG ou ELISA pour la recherche de CAEV avec résultats négatifs, une première fois durant leur quarantaine avant leur entrée dans le centre, puis chaque année.<sup>(2)</sup>

( i ) The donor goat and any teasers to be used were not less than 12 months old at the time they entered the Centre, and were subjected to an AGID or ELISA test for CAE with a negative result, first during the quarantine before the animals entered the Centre, then each year.<sup>(2)</sup>

**( ii ) Donör keçi ve kızdırıcı hayvanlar merkeze girdikten sonra izole bir grup olarak korundu ve diğer keçi ve keçi ürünleriyle teması engellendi.**

(.ii.) Après leur entrée dans le centre, le(s) bouc(s) donneur(s) et les boue-en-train ont été maintenus séparés des autres animaux ou produits d'un statut différent.

( ii ) After entering the Centre the donor goat and teasers were maintained as a group in isolation not into contact with other goats or goat products of a different status.

**( iii ) Semen toplama işlemi, merkezde 3 aylık süre tamamlandıktan sonra başladı. Paragraf (i) deki ikinci testten önce toplanan semen bu test negatif sonuç verene kadar ihracat için uygun değildir.**

( iii ) La collecte de semence n'a commencé qu'après une période de 3 mois après leur entrée dans le centre ; la semence collectée avant le second test prévu au ( i ) ne peut être exportée avant que le test ait été réalisé avec résultat négatif.

( iii ) Semen collection only begun after 3 months residency in the centre had been completed; semen collected before the 2nd test at paragraph ( i ) is not eligible for export until that test has been carried out with negative results.

**C. DONOR HAYVANLAR VE KIZDIRICILAR / ANIMAUX DONNEURS ET BOUTE-EN-TRAIN / DONOR ANIMALS AND TEASERS**

**1. Donör hayvanlar semenin toplanmasından önceki son 30 gün içinde klinik olarak muayene edildi ve iki paragraf önce konu edilen hastalıkların hiçbir bulgusunu göstermedi.**

Les animaux donneurs ont fait l'objet d'un examen clinique dans les 28 jours précédant la récolte de semence et n'ont pas montré de signes de l'une des maladies énoncées aux deux paragraphes précédents.

*Donor animals have been clinically examined in the last 30 days prior the collection of semen and have not shown any sign of one of the diseases mentioned in the two previous paragraphs.*

**2. İlk toplamadan önceki 28 günlük periyot boyunca Türkiye'ye ihraç için semenin toplandığı donör keçi ve kızdırcı hayvanlar**

*Yal/ soit /either*

*Durant les 28 jours précédant la première collecte, les animaux donneurs et les boute-en-train utilisés pour la collecte de semence destinée à l'export en Turquie ont été soumis :*

*During the 28-day period immediately preceding the first collection, the donor goat and any teaser animals used during the collection of semen for export to Turkey have been subjected to:*

**leptospira serotip australis, grippotyphosa, pomona ve tarassovi için mikroskopik aglutinasyon testi ( MAT ) (negatif sonuçlar; eğer 1/100 lük serum dilüsyonunda aglutinasyon %50 den daha azsa ).(2)**

*A un test de micro-agglutination (MAT) pour la recherche de leptospires, sérotypes australis, grippotyphosa, pomona et tarassovi (résultats négatifs si <50% d'agglutination à une dilution au 1/100) ; (2)*

*A microscopic agglutination test (MAT) for leptospira serotypes australis, grippotyphosa, pomona and tarassovi (negative results, if less than 50% agglutination at a serum dilution of 1 in 100); (2)*

**Yada OU / OR (1)**

**14 gün aryla 2 enjeksiyon dihidrostreptomycin ( 25mg/kg ) uygulanır, yapılan ikinci enjeksiyonla ihraç edilecek semenin ilk toplama zamanı arasında enaz 24 saat olmalıdır.**

*A 2 injections de dihydrostreptomycine (25mg/kg de poids vif), à un intervalle de 14 jours, la deuxième injection n'étant donnée pas plus de 24 heures avant la date de la première collecte de semence destinée à l'export.*

*2 injections of dihydrostreptomycin (25 mg per kg live body weight) at an interval of 14 days, the second injection being given not more than 24 hours before the date of the first collection of semen for export.*

**3. Türkiye'ye ihraç edilecek semenin donör keçileri ilk toplamadan önceki 28 günlük periyot boyunca aşağıdaki testlere tabi tutuldu.**

*Durant les 28 jours précédant la première collecte, les animaux donneurs de semence destinée à l'export en Turquie ont été soumis aux tests suivants :*

*During the 28-day period immediately preceding the first collection, the donor goat of semen for export to Turkey have been subjected to the following tests:*

**Mycoplasmosis için negatif complement fixasyon testi ( M. agalactiae, M. capricolum, M. mycoides ssp mycoides, M. mycoides ssp capri, M. putrefaciens ve M. bovis ,1/20 dilusyonda %50 den daha azının tespiti edilmesi.)(2).**

*Un test de fixation de complément pour la recherche de mycoplasme (M. agalactiae, M. capricolum, M. mycoides ssp mycoides, M. mycoides ssp capri, M. putrefaciens and M. bovis), avec résultats négatifs (<50% de fixation à une dilution de 1/20) (2).*

*A negative complement fixation test for Mycoplasmosis (M. agalactiae, M. capricolum, M. mycoides ssp mycoides, M. mycoides ssp capri, M. putrefaciens and M. bovis, less than 50% fixation at a dilution of 1:20). (2)*

**Bovine tuberculin kullanılarak intradermal test yapıldı ve Avrupa Birliği standartlarına göre negatif bulundu.**

*Intradermotuberculation avec tuberculine bovine, interprétée conformément aux églements communautaires.*

*Tuberculin intradermal test using bovine tuberculin and interpreted as negative according to EU standards.*

**4. Kullanılan donör hayvanlar ve kızdırcılar enaz 6 ay suni tohumlama merkezinde tutuldu ve doğal çiftleşme için kullanılmadı.**

*Les animaux donneurs et les boute-en-train utilisés ont séjourné dans le centre durant une période d'au moins 3 mois avant la collecte, et les donneurs n'ont pas été utilisés pour la monte naturelle.*

*Donor animals and teasers used have been kept in the insemination centre for at least 6 months and have not been used for natural mating.*

**5. Muayene edilen donörler kayıtlara göre,**

Autant que cela peut être déterminé, et le donneur ayant été examiné :

As far as it can be ascertained, and the donor having been examined:

- **Genetik kusurların hiçbir bulgusunu göstermez**  
Il ne présente aucun signe de défauts génétiques ;  
*It shows no sign of genetic defects;*
- **letal resesif faktörleri taşıyan hiçbir nesil üretmedi ve böyle faktörleri taşımasından şüphelenilmez**  
Il n'a pas produit de descendance ayant montré des signes de facteurs récessifs létaux et n'est pas suspect d'être porteur de tels facteurs ;  
*It has not produced any progeny showing any evidence of lethal recessive factors and is not suspected of carrying any such factors;*
- **Önemli genetik anormallikler donör hayvanların atalarında veya sonraki nesillerinde kayıt edilmemiştir.**  
Il n'y a pas eu de constatation d'anormalité génétique significative dans l'ascendance et la descendance du donneur.  
*No significant genetic abnormality has been recorded in the ancestry or progeny of the donor animal.*

**D. İHRAÇ EDİLEN SEMEN /SEMENCE EXPORTEE / EXPORTED SEMEN**

**1. Semen, IETS standartlarına uygun olarak ve sağlıklı şartlar altında ( infeksiyöz ajanlar tarafından kontaminasyona karşı tam koruma sağlayabilen ) toplandı, muayene edildi, işlendi, depolandı ve taşındı.**

La semence a été collectée, examinée, préparée, conservée et transportée selon les normes de l'IETS, et dans des conditions sanitaires permettant d'assurer une parfaite protection contre les contaminations par des agents infectieux.  
*Semen has been collected, examined, handled, stored and transported in compliance with the IETS standards and under sanitary conditions, which can secure complete protection against contamination by infectious agents.*

**2- Dilue semende enaz aşağıdaki konsantrasyonları oluşturmak için antibiyotikler semene ilave edildi.**

Des antibiotiques ont été ajoutés à la semence afin de produire un effet au moins équivalent aux concentrations suivantes :  
*Antibiotics have been added to the semen to produce not less than the following concentrations in the diluted semen:*

**500µg/ml dihydrostreptomycin veya 50µg/ml tylosin**

500µg/ml de dihydrostreptomycine ou 50µg/ml de tylosine

*500 ug/ml Dihydrostreptomycin or 50 ug/ml Tylosin*

**500µ/ml penicillin 250µg/ml gentamycin**

500ui/ml de pénicilline, 250µg/ml de gentamycine

*500 iu/ml Penicillin 250 ug/ml Gentamycin*

**150µg/ml lincomycin**

150µg/ml de lincomycine

*150 ug/ml Lincomycin*

**300µg/ml spectinomycin**

300µg/ml de spectinomycine

*300 ug/ml Spectinomycin.*

**3- Semen silinmez tanımlama işareti olan 'straws' da paketlenmiştir.**

La semence a été conditionnée dans des paillettes portant une marque indélébile.

*Semen was packed in straws bearing an indelible identification marking.*

**4- Semen yeni sıvı azotlu temiz ve dezenfekte edilmiş konteynırda tutuldu.**

La semence a été stockée dans un récipient propre et désinfecté et contenant de l'azote liquide neuf.

*The semen has been kept in a clean and disinfected container with fresh new liquid nitrogen.*

**5- İhraç için semen 28 gün boyunca karantinada tutuldu ve bu periyot süresince semen üretim merkezinde hiçbir hayvanda bulaşıcı hastalık belirtisi yoktu.**

La semence a été stockée en quarantaine durant au moins 28 jours avant l'export, et durant cette période il n'y a eu aucun signe de maladies contagieuses chez aucun des animaux du centre.

SAĞLIK SERTİFİKASI/CERTIFICAT SANITAIRE / HEALTH CERTIFICATE N°

*The semen for export was kept in quarantine during 28 days and during that period, there have been no sign of contagious disease in any animals at the semen production centre.*

**6- Semen konteynırı n° ..... taşıyan resmi bir veterinerin gözetimi altında resmi mühür ile mühürlendi.**

*Le conteneur a été scellé avant l'exportation en présence d'un vétérinaire autorisé, avec un sceau anti-fraude portant le n° : .....*

*The container of semen was sealed with a marked official tamper proof seal in the presence of an official veterinarian, bearing the n°: .....*

**SAMPLE**

- (1) Uygun olarak siliniz./ Rayer la mention inutile / Delete as appropriate**  
**(2) Bütün testler onaylanmış laboratuvarlarda yapıldı./ Tous les tests sont réalisés dans des laboratoires autorisés / All tests are performed in approved laboratories**